

✠ TROPARION OF PASCHA ✠

المسيح قام

Al-masih qam

Byzantine Chant, Second Tone
Three Divine Liturgies In Music, Brooklyn (1950)
Adapted by Alice Hughes and Anne Schoepp

Melody Ison

♩ = 60-66

Al ma - sih qam min bai - ni'l - am -

wat, wa wa - ti al - mowt - bil -

mowt, wa wa - ha - ba'l - ha - yah lil - la -

dhi - na fi'l - qu - bur. -

Arabic Pronunciation Guide: *qam* = “kahm,” *bai* = “bah ee,” *mowt* = “mah oht,” *dhi* = “thee,”
qu = “koo,” “l” is somewhat overpronounced

The Arabic text is transliterated into Latin characters according to the *Worshippers' Handbook*, compiled and arranged by the Rt. Rev. Ananias Kassab and Fr. Raphael Husson (Charleston, WV: Diocese of Toledo and Dependencies, 1954). The pronunciation guide is provided by the editors of PSALM Music Press.

✠ ΤΡΟΠΑΡΙΟΝ ΟΥ ΠΑΣΧΑ ✠

ΧΡΙΣΤΟΣ ΑΝΕΣΤΗ

Hristos anesti

Neo-Byzantine Chant, Mode 1 Plagal
Argo-Syntoma ("Slow-Quick") Version

ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Vol. 8, Athens (1962)

Transcribed by Jessica Suchy-Pilalis

♩ = 120-132

Melody
Ison



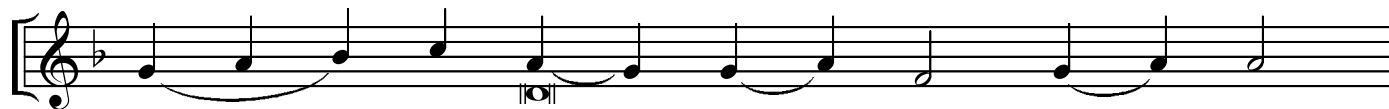
Χρι - στός ——— ἀ - νέ - στη ——— ἐκ ———
Hri - stos ——— a - ne - sti ——— ek ———



νε - κρών θα - νά - τω θά - να - τον
ne - kron tha - na - to tha - na - ton



πα - τή - - - σας ——— και τούς ———
pa - ti - - - sas ——— ke tis ———



ἐν ——— τοῖς μνή - μα - σι ζω - ἦν
en ——— tis mni - ma - si zo - in



χα - ρι - σά - - - με - νος.
ha - ri - sa - - - me - nos.

Greek Pronunciation Guide: *h* as in "height," but throaty, *r* always rolled, *i* as in "meet," *o* as in "torn,"
a as in "ah," *e* as in "pet," *th* as in "thin"

TRANSCRIBER'S NOTE:

The ison may change as suggested or remain on D throughout. Lower octaves may be added ad libitum. The ison may be performed with text or on a neutral syllable.

Copyright © 2001 by PSALM Music Press. All rights reserved.

Excerpted from PSALM Music Press Issue #2, *Settings of the Paschal Troparion*.

For additional information contact: www.orthodoxpsalm.org